

???????????????????? C-181/04 ??? C-183/04

Elmeke NE

????

????????? ????????????

(????????? ??? ??????????? ??? ????????????)

??? ??? ??????? ??????????????? ??????????)

«????? ??????? ??? — ?????????? — ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, 5 ??? 8 — ?????????? ???
????????????? ??????? ?????????? — ???????»

????????? ??? ???????????

1. ?????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? —
?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ??????????? ?????????????????? ??? ??? ?????
?????????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 15, ??????? 4, ?????????? a?, ??? 5)

2. ?????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? —
?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ??????????? ?????????????????? ??? ??? ?????
?????????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 15, ??????? 8)

3. ??????????? ??????? — ?????? — ??????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????

1. ?? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388, ??? ??????????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????, ???
?????? ?????????????? ?? ??????? 5 ??? ??????? ??????, ??? ?????????????????? ?? ??? ???????
92/111, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????????
?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ??? ??? ??????
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ???????????,
????????????????? ? ?????????????? ??????????????????.

?????????, ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ???????????,
? ??????????? ??? ? ??????? ??? ??????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????? ???
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? ??????
??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????. ?? ? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ???
??? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????, ??
????????????? ? ?????????? ??? ????????? 4, ?????????? ??, ??? ??????? ??????, ??? ?????????????,
????????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ???????.

(?. ????????? 14, 16, ????????? 1)

2. ?? ?????? 15, ?????? 8, ??? ?????? ????????? 77/388, ??? ?????????????????? ??? ??????????????

??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????????, ????? ??? ?????? ??? ?
?????????????? ??? ?? ????????? ????? ?????????? ?????? ??? ??????????? ??? ???????????
????????????? ????? ?????????????? ????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????

?????????, ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???, ?
????????????????? ??? ?????? 15, ?????? 8, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????????
????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ??????????

(??, ????????? 24-25, ????????? 2)

3. ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????, ?? ??????????
????????? ??????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ??????????????????. ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??, ?????
????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
????? ?????????????????????? ???, ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????.

(??, ????????? 26, 36, ????????? 3)

????????? ??? ??????????????? (????????? ??????)

??? 14?? ??????????????? 2006 (*)

«????? ??????? ??? – ?????????? – ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, 5 ??? 8 – ?????????? ???
????????????? ??????? ?????????? – ??????»

????? ?????????????????????? ??????????? C-181/04 ??? C-183/04,

?? ??????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 234 ??,
??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? (???????) ?? ?????????? ??? 3?? ????????? 2004,
?? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ????? 19 ?????????? 2004, ????? ??????

?????? NE

?????

????????? ??????????????,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ??? ????? C. W. A. Timmermans, ?????????? ??????????, J. Makarczyk, R. Silva de
Lapuerta, P. K?ris ??? ?. ?????? (?????????), ?????????,

????????? ??????????????: C. Stix-Hackl

?????????????: H. von Holstein, ?????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
8?? ??????????????? 2005,

???????????? ????? ??? ?????????????? ??? ??????????:

– ? ????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? M. ?????, ? ??????????, I. ?????????? ??? ?? ?. ????,

– ? ?????? ?????????, ?????????????????? ??? ??? I. M. Braguglia, ?????????????????? ??? ??? G. De Bellis, avvocato dello Stato,

– ? ????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ??????????????,

???? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? ??? 1?? ????????????? 2005,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, 5 ??? 8, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ??? 09/001, ? 49), ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? 92/111/??? ??? ?????????????, ??? 14?? ????????????? 1992 (?? L 384, ? 47, ??? ?????: ??? ??????), ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????.

2 ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? NE (??? ?????: ??????) ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????.

?? ??????? ?????????

? ?????????????? ??????????????

3 ?? ?????? 15 ??? ?????? ?????????? ?????????:

«?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ? ????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??????????»:

[...]

4. ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??????????:

?) ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????? ??????????????

?????????? ?? ????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? C-181/04 ??? C?183/04:

1) ? ?????????? ?? ??? ????????????? 4 ??? ?????? 15 ??? ?????? ????????? [...], ????? ?????? ?????????? ??? ?????? 15, ????????????? 5, ??? ????????? ?????? ?????????????, ?????? ????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ? ?????????? ?????????????????, ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????, ?????, ??? ?????????? ?????? ?????????????, ? ?????? ?? ?????? 22, ????????????? 1, ??????????? ??, ??? ? 1642/1986 ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ? ?????????, ?????????? ??? ?????????;

2) ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????, ????? ?? ?????????? ??? ?????? 15, ????????????? 8, ??? ?? ??? ?????? ?????????, ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ????????????? ? ? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ????????????? 5 ??? ?????? ?????????? ??????, ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ??? ?????????????? 4 ??? ?????? ?????? ??????;

3) ?????????????? ? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????, ? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ? ?? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ?????, ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ???, ???, ? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????;»

11 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? 2?? ?????????? 2004, ?? ????????????? C?181/04 ??? C?183/04 ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????.

??? ??? ?????????????????? ??????????????

??? ??? ?????????? ??????????????

12 ?? ?? ?????? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????? ??????, ??????????????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? «????????????????? ?????????? ??????????», ??? ?????? ?? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? 5 ??? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??, ??????, ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??????????????????.

13 ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????, ?????????????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??????????????????. ??????????, ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ??????, ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???, ??????????, ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??????????????????.

14 ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????????

????????, ?????????, ? ????????? ??? ? ????? ??? ????????? ????? ????????????? ????
??? ????????? ??? ????????? ??? ?????????????????? ??? ? ????????????? ????????? ?????????
??? ??? ? ????? ??? ????? ????????????? ? ????????? ?????. ??? ??? ????? ??? ????????? ?????
«???????? ??? ????????? ??? ??? ?????????, ????? ??? ?????????????, ??? ????????????????? ????
????? ????????? ??? ??? ????????? ??????????» ????????? ??? ? ???? ????????????? ????? ???
??????? ?????????? ? ????????? ??? ??? ??? ??? ????????????? ???, ??? ??????????
????????????????, ??? ????????????? ?????? ?????? ?????????? ? ????????? ??? ????????????? ????
???????????????????? ??? ????????????? ????????? ????????? ????????? ??? ??? ????????????? ????? ????
???????????????????? ??? ????????? ??? ?????? ?????????, ????????????? ? ??????????
????????????????, ??? ? ????????????????????? ?????? ??? ????????????? ????? ????????? ?????????? ? ?
???????? ??? ???? ????????????? ????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??????
???????????????????? ??? ????????????? ????????? ?????????, ? ????????? ? ????????? ???
???????? 4, ????????? ??, ??? ?????? ?????, ??? ?????????, ?????, ??? ????????? ????? ???
????? ??? ????????????????????? ????? ????????? ??????.

15 ?????, ????????? ??? ??? ?????? ??? ? ????? 15, ????? 4, ????????? ??, ??? ?????
???????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ????????????????????? ??? ????????????? ?????????
???????????? ?????????????? ????? ?????? ????????????? ??? ?????????????? ????? ??? ?????? ?
???????????? ??? ??? ??? ?????? ? ????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ? ??????
????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????????????? ?????????????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? (??., ?????, ?????????? ??? 26??
???????? 1990, C-185/89, Velker International Oil Company, ???????? 1990, ? I-2561, ????? 19,
??? ??? 16?? ?????????????? 2004, C?382/02, Cimber Air, ???????? 2004, ? I?8379, ????? 25).

16 ?????????, ??? ?????? ????????? ?????? ? ????? ? ????????? ??? ???? 15, ????? 4,
????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ?????????????? ? ????? 5 ??? ?????? ??????, ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ????????????? ?????????? ?????????
??? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ??? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ???
????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??????????, ?????????????? ? ?????????????
????????????????????.

??? ??? ?????????? ?????????????

17 ? ? ????????? ????????? ???, ? ?????? ?????????????? ?????, ??????????????, ? ? ?????????
??? ?????????? ? ????? 15, ????? 8, ??? ?????? ????????? ?????? ?????? ?????? ?????????
??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???? ?????? ????????????? ? ????? 5
??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ????? ??? ? ?????? ?????????????? ????? ??? ????? ???
???????????? ? ? ? ?????????? ????? ??????, ??????, ????????? ?????? ????????????? ?????????????? ?
?????.

18 ?????, ?????????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????
????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ??? Oceanic ? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????? ??????. ?????????, ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????
?????????????, ??? ???? Oceanic, ? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??????.

19 ? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????, ????? ??? ? ?????????, ?????????????????? ??? ?
????????????? ?????? ? ?????????????? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ???? ?????? ????? ?????????
??? ?????????? ? ????? 15, ????? 8, ??? ?????? ?????????.

20 ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????
????????, ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ???
????????????? ? ???? ???? ?????? (??., ?????? ?????, ?????????? ??? 5?? ???????? 1997, C-

2/95, SDC, ??????? 1997, ? 2-3017, ????? 21- ??? 10?? ??????????? 2002, C-141/00, K?gler, ??????? 2002, ? 2-6833, ????? 25, ??? Cimber Air, ???????????????, ????? 23). ???????, ??? ?????????? ??? ????? 15 ??? ????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ??? ??????? ?? ?????????????? ??????????????.

21 ??? ?????????? ??? ????? 15 ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ??? ??? ??????? ?? ??????????????? ??????????????. ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????? ????? ?????? ?????????????? ?? ????? 15, ????? 4, ??? ?????? ????????? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ????? ??? ????????? (??., ??' ??? ???? ??????, ????????? Velker International Oil Company, ??????????????????, ????? 21).

22 ??? ?????? ??? ?????????? ????? ??? ?????????, ????? ? ?????????????? ?????????? ??? ??????????? ?? ????? 15, ????? 1, ??? ?????? ????????? ??????????????? ?????????????????? ????? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ??? ??????? ? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?? ????? 4 ??? ?????? ??????? ??? ?????? ?? ?????????????? ????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ????? ?????????????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???, ?????????, ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ??????????? (??., ??' ??? ???? ??????, ??? ????????? Velker International Oil Company, ??????????????????, ????? 22).

23 ?????????, ? ?????????? ??? ??????????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????, ?? ??????? ??? ???????, ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????. ?? ?????????????? ??????? ?????????????????, ????? ??? ?? ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ?????????????????? ????? ??? «???? ???? ???? ?????????? ??? ??????????» ??? ?????? ??????????? ?? ????? 15, ?????? ??????????, ??? ?????? ?????????? (??., ??' ??? ???? ??????, ??? ????????? Velker International Oil Company, ??????????????????, ????? 24).

24 ??? ??????????? ? ??????? ??????????????? ??? ??????? 28 ??? ??????????? ???, ?? ?????????? ?????? ?????????, ???' ?????????, ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 15, ??????? 8, ??? ?????? ?????????? ??????????. ?????????, ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ???, ? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ??? ??????????.

25 ?????????, ??? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ????? 15, ??????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????.

??? ??? ??????? ??????????????

26 ?? ?? ?????? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????? ??????, ??????????????, ??, ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ???, ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????????? ??? ??????, ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????.

27 ? ?????????? ?????????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ?

[illegible]

3) ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ????????????????? ??????, ?? ?????????
 ????????? ?????????????? ?????? ????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ???
 ?????????????????????? ??????????????????. ??? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ???????
 ??, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ? ?????????????????? ?????? ??????

???????? ???? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???

(????????)

* ???? ?????: ? ??